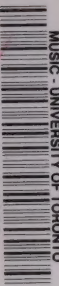


3 1761 04522 9085



MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO

Smetana, Bedrich
[Vecerní písně]
[Večernie pesni]

M
1621
S58V3

Концертный репертуар вокалиста

Б. СМЕТАНА

B. SMETANA

ВЕЧЕРНИЕ ПЕСНИ
VEČERNÍ PÍSNĚ

ПЯТЬ ПЕСЕН
ДЛЯ СРЕДНЕГО ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО
на слова Вит. ГАЛЕКА

PĚT PÍSNÍ
PRO STŘEDNÍ HLAS S PRŮVODEM PIANA
na slova Vít. HÁLKA



Музыка
1966

ВЕЧЕРНИЕ ПЕСНИ

Кто струн золотых познает лад...

Слова Витезслава ГАЛЕКА

Slova Vítězslava HÁLKA

Перевод Э. Житомирской

VEČERNÍ PÍSNĚ

Kdo v zlaté struny zahrát zná...

Б.С.МЕТАНА

B. SMETANA

(1824-1884)

Moderato *mp espress.*

Голос

Кто струн золотых по-зна-ет лад,
Kdo v zla-té stru-ny zahrát zná,

mf *sf* *p*

ми - ру нис-по-слан не-бом. Чти-те дар тот и стар, и млад - ведь
jej cte-te víc než se-be; ne-bot' vás tak Bůh mi-lo-val, že

он на-сущ - ней хле-ба. Лю-ди! Страшен
po-slal vám ho s ne-bel Hroz-né, když Bůh

sf *tr* *sf* *(espress.)*

год го-лод-ный-не-сет он смерть, бо-лез - ни. Но всех у-жас-ней
ne-ou-ro-dou-a-mo-rem tre-slá při-sně; však ze všech tre-stů

sf

выпал рок тем, кто лишился пе - снѣ. Нет, не по - ги́б - ла
nej_vět - ší, *když ná-rod ne-má pí - sně.* *Ten ná-rod je - ště*

(mp)

p

Ро - ди - на, до - ко - лѣ с пев - ца - ми дру - жит. Си - лы чу - де - сной
ne_zhu_nul, *do_kud mi vě - štec zpi - vá,* *jet' pí - seň vne - bi.*

f

песнь пол - на - жиз - ни ис - то - ком слу - жит, жиз - ни ис - то - ком
zro - ze - ná *a ve smrt' ži - vot vlí - vá,* *a ve smrt' ži - vot*

f *sf* *p* *rall.*

слу - жит.
vlí *vá.*

dim. *pp*

О, не кидайте камнями!..

2

Nekamenujte proroky!..

Moderato

mf

О, не ки-дай-те
Ne - ka - me - ni - j - te

(mf)

p

кам-ня-ми! Сво-бо-ден, слов-но-пти-цы, бро-сит пе-вец жес-
pro-ro-ky! Neb pěv-ci jsou jak ptá-ci; kdo ho-dil po něm

sf

p

-то-кий край и к вам не воз-вра-тит-ся.
ka-me-ny, k těm víc se ne-na-va-ci.

mf

Лю-ди! Своих про-гнав певцов, злу-ю най-де-те
Soud bo-ží, na se ná-rod zve, jenž pěv-ce své ctít

sf

p

до-лю, - на - век об-ре-че-ны мол-чать и в сча-стье, и в час
ne - ví, a nej - straš - něj - ší klet - bou jest, když Bůh o - dej - mul

f *sf*

P dolce
бо-ли. Серд - це по - э - та чис - то - е, нет в нем о - бид и
zře - vu. Jet' sr - dce pěv - ců nej - čist - ší a vše - ho hñe - vu

P dolce

espress.
гне - ва. Пусть же на-род в серд-ца сво - и при - мет е - го на -
pro - sté, a co vám zří - val od sr - dce, to ve svém sr - dci

cresc. *sf*

P poco rall.
- пе - вы, при - мет е - го на - пе - вы!
nos - te, to ve svém sr - dci nos - te!

più P *pp dolce*

Andante

Ка - за - лось мне:
Mně zdá - lo se:

бо - ли ко - нец, про - стился с ней на - ве - ки, а сле - зы, а.
„Boi se - stár' už, a bu - de sním už a - men, a sl - zi, a

сле - зы все я вы - пла - кал, то - ски ис - сяк - ли ре - ки.
sl - zi těch už vu - te - klo, že vysch' už je - jich pra - men.

Вспомнил те - бя - и тре - пе - том ду - ша мо - я обья - та, бы -
Tu jsem si zpomněl na Te - be, a du - še má se chvěla, a

cresc. *f*

ла - я боль звучит в гру-ди, сердце вновь о-бо-жгла мне у-тра - та.
 co - si v ni se o - zva - lo, jak-by Tě, jak-by Tě ztra-tit mě - la.

cresc. *sf*

За - тми-ли сле-зы свет о-чей, ра - дос-ти все не ми-лы,
 A o - čí se mi za-li - ly, ra - dost se v fláč mi mě-ní,

mf *dim.*

а боль шеп-чет мне: я сто-бой, слез хватит, слез хватит до мо-
 а já ro-zná-vám s bo-le-stí, že sl-zám, že sl-zám ko-nce

p

più p *p*

- ги - лы, слез хва-тит до мо - ги - лы.
 не - ні, že sl - zám ko - nce не - ні.

più p *pp*

Allegretto, ma moderato

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The vocal part has lyrics in Russian and Czech. Dynamics include *f*, *sf*, and *p*. The tempo is marked *Allegretto, ma moderato*.

System 1:

Ста - нем ве - се - лым кру - гом. Дай
 Hej, ja - ká ra - dost' v ko - le a

System 2:

ми - лой ру - ку толь - ко. Эй, пол - но быть пе -
 v na - ri - čí mít hol - ku! Pojd', lle - dý ho - chi,

System 3:

- чальным, друг! К нам и - ди, стан - цу - ем поль - ку.
 tan - čit - já dám, já dám ti za - hrát pol - ku.

p

Глянь, па - рень
Aj, ble - dý

dim. *pp*

от - вер - нул - ся, нет, он не пля - шет сна - ми. Он стал бе -
noch se za - chvél, jak mráz bu ti vjel v ou - dy, a po těch

p

meno rall.

- ле - е ме - ла и сле - зы льет ручь - я - ми.
ble - dých tvá - řích mi te - kly sl - zí prou - dy.

dim. *pp*

Песнями трон тебе создам... 5 Z svých písní trůn Ti udělám...

Allegretto *mf con anima*

Пе - сня - ми трон
Z svých pí - sní trůn

f *p*

те - бе соз - дам, как по - ве - ло - ся ис - та - ри,
Ti u - dě - lám za vel - kých p řev - ců při - kla - dem,

cresc.

серд - це дер - жа - вой в ру - ки дам, а сла - вы
za že - zlo Ti své sr - dce дам а slá - vi

f

свет - ко - ро - но - ю лу - чис - то - ю.
svoi, а slá - vi svoi za di - a - m.

ff

(*>*)

dim.

Люб-ви за-ко-ном быть ве-лю,
 Za zá-kon lá-sku *pro-vo-lám,*
vy-vo-lám,

p

и на-ми пусть о-на пра-вит. Я счастья песнь те-
 svou pí-sní o-sla-vím Tvůj den, v Tvoji du-ši vle-ju

3

-бе спо-ю, а всон пе-ча-ли сласть во-лбю,
 la-sky slast; a slad-kou tou-hu ve Tvůj sen,

sf

а всон пе-ча-ли сласть во-лбю.
 a slad-kou tou-hu ve Tvůj sen.

sf *p* *f*

mp Пусть славит ра - дость пти - чий хор,
Pláčku Ti ří - sně při - vo - lám,

p

май нам рас - сте - лит свой ко - вер. Я звезд - ам в не - бе
máj na - ste - le Ti k no - hám květ a ne - bes hvě - zdám

cresc.

дам при - каз - весь мир из - менят о - ни для нас.
roz - kaz dám a v ne - be změ - ním se - lý svět.

cresc. *f*

p Я дам те - бе лю - дей серд - ца, и ты у - зна - ешь
A sr - dce všech Ti pod - ta - ním, ráj vu - zří - vát Ti

poco cresc. *p subito* *poco cresc.*

f

свет-лый рай. Ца-ри цей ста-нешь
 zho-bu zpět, a krá lo-уиои Тѣ

ff

ты тог-да над всей зем-лей из кра-я
 pro-vo-lám kam ši-ro-ši-rý sa-há

molto dim. e rall.

в край, над всей зем-лей из кра-
 svět, kam ši-ro-ši-rý sa-

cresc.

-я в край!
 há svět.

sf

СОДЕРЖАНИЕ

1. Кто струн златых познает лад... Kdo v zlaté struny zahrát zná...	2
2. О, не кидайте камнями!.. Nekamenujte proroky!..	4
3. Кажалось мне... Mně zdálo se...	6
4. Станем веселым кругом... Hej! jaká radost' v kole...	8
5. Песнями трон тебе создам... Z svých písní trůn Ti udělám...	10



БЕДРЖИХ СМЕТАНА

ВЕЧЕРНИЕ ПЕСНИ

Редактор Н. Богданова
Техн. редактор И. Левитас

Лит. редактор Л. Чудова
Корректор Е. Карташова

Подписано к печати 28/1-66 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 2. Уч.-изд. л. 2. Тир. 1940 экз.
Изд. № 3247. Т. п. 66 г. № 381. Заказ 8899. Цена 20 к.

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17 Главполиграфпрема Государственного комитета Совета
Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

ВЫШЛИ И ВЫХОДЯТ ИЗ ПЕЧАТИ

Арии, романсы, песни

Арии из опер. (Шах-Сенем; Станционный смотритель; Хозяйка гостиницы; Морозко; Укрощение строптивой; Милана; Война и мир; В бурю; Не только любовь). Для сопрано

Арии из французских комических опер XVIII в. Для сопрано

Арии и песни из опер (Измена; Поднятая целина; Дуэнья; Декабристы; Фрол Скобеев; Укрощение строптивой; Молодая гвардия; Семья Тараса). Для тенора

Баласанян С. Мой край. Пять баллад для баритона

Благой Д. Живая тишина. Цикл романсов для высокого голоса

Блок В. Скрипочка. Вокальные картинки

Бойко Р. Весной. Цикл романсов для высокого голоса

Бриттен Б. Избранное

Вебер К. Избранные песни

Верди Дж. Арии из опер (Риголетто; Травиата; Трубадур; Отелло). Для тенора

Весенний голоса. Инструментальные пьесы в переложении для высокого голоса с фортепиано

Власов Вл. Романсы на стихи А. Пушкина и Е. Баратынского. Для высокого голоса

Вокальная музыка американских композиторов

Вольф Г. Затаенная любовь; Цыганка; Школяр; Милее всего

Григ Э. Романсы и песни. Тетр. 1—2

Дворжак А. Цыганские мелодии

Доницетти Г. Арии из опер. Для тенора

Иванов Н. Фламандские народные песни. В обработке для голоса с фортепиано

Из репертуара зарубежных певцов. Арии, романсы и песни. Для меццо-сопрано

Ипполитов-Иванов М. Пять японских стихотворений. Для высокого голоса

Кабалевский Д. Три восьмистишия Расула Гамзатова. Для меццо-сопрано

Касьянов А. Арии и ансамбли из оперы «Фома Гордеев»

Кортинас С. Романсы

Кусс М. Романсы на стихи советских поэтов. Для среднего голоса

Левина З. Акварели. Десять миниатюр

Мейербер Дж. Арии из опер (Пророк; Гугеноты; Северная звезда). Для меццо-сопрано

Мендельсон Ф. Избранные песни. Тетр. 1

Мильман М. Музыкант. Четыре песни. Для высокого голоса

Молчанов К. Романсы на стихи советских поэтов

Монюшко С. Песни

Мяковский Н. Избранные романсы

Песни и романсы из репертуара Н. Обуховой.

Для меццо-сопрано в сопровождении трио

Понсе М. Мексиканские песни

Прокофьев С. Гадкий утенок. Поэма. Для голоса с фортепиано

Раков Н. Ветер романтики. Лирические песни. Для среднего голоса

Раков Н. С тобой. Лирические песни. Для высокого голоса

Рахманинов С. Избранные романсы

Романсы, арии и песни из репертуара И. Козловского

Романсы и песни из репертуара Ф. Шаляпина

Романсы и песни французских композиторов XIX—XX веков. Для среднего голоса

Романсы композиторов Украины

Романсы советских композиторов. Для высокого голоса

Романсы советских композиторов. Для среднего голоса

Романсы советских композиторов. Для низкого голоса

Рубинштейн А. Избранные романсы

Русские народные песни. Для высокого голоса

Сибелиус Я. Избранное

Сорокин К. Венгерские народные песни. В обработке для голоса с фортепиано

Старинные русские романсы. Для среднего голоса

Танеев С. Романсы

Фере В. Встреча с юностью. Страницы лирического дневника. Для баритона

Форе Г. Романсы. Тетр. 1

Флярковский А. Если полюбишь... Лирическая тетрадь на стихи С. Щипачева. Для среднего голоса

Хачатурян А. Баллада о Родине. Для баритона

Чайковский П. Арии из опер (Евгений Онегин; Мазепа; Пиковая дама; Иоланта). Для баритона

Чичков Ю. Песни-баллады на стихи неизвестных узников концлагеря Заксенхаузен. Для низкого голоса

Шапорин Ю. Романсы. Том II

Шапошников А., Овезов Д. Арии и дуэты из оперы «Айна». Для сопрано и тенора

Шостакович Д. Испанские песни

Шуман Р. Собрание вокальных сочинений. Том III. Песни

*Специализированные нотные и универсальные книжные магазины
книготорга и потребительской кооперации
принимают предварительные заказы на музыкальную литературу.
Оформляйте предварительные заказы в местных магазинах!*

ИЗДАТЕЛЬСТВО · МУЗЫКА · МОСКВА

MB Oct 10/69

M
1621
S58V3

Smetana, Bedrich
[Vecerní písne,
Vechernie pesni

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
